

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 1: Appenzeller Winter = L'hiver en Appenzell = Inverno appenzellese = Apenzell winter

Artikel: Gais : von der Alpenziegenmolke zum Kurort

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774122>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

27 Die typischen Appenzeller Schweif-
giebelhäuser am Dorfplatz von Gais. Hier
hat sich einheimische Zimmermannskunst
Ende des 18. Jahrhunderts mit barocken
Formen verbunden. Als 1749 der schwer-
lungenkranke Herr Steinbrüchel aus Zürich
beim «Genuss reiner und würziger Berg-
luft und dem kurmässigen Gebrauch von
Alpenziegenmolke» gesundete, bedeutete
dies den Beginn eines neuen Erwerbs-
zweiges, die Molkenkuren standen von
nun an fest im touristischen Angebot

27 Maisons appenzelloises à pignon cin-
tré sur la place de Gais, où, vers la fin du
XVIII^e siècle, l'art de la charpenterie s'ins-
pirait du style baroque. En 1749, la guéri-
son de M. Steinbrüchel, de Zurich, grave-
ment malade de tuberculose pulmonaire,
grâce à du «petit-lait de chèvres des
Alpes», marqua le début d'une nouvelle
source de revenus: les cures de petit-lait

27 Caratteristiche case appenzellesi con il
frontone ondulato, che si affacciano sulla
piazza del villaggio di Gais. Alla fine del
secolo XVIII, l'arte dei carpentieri locali ha
risentito l'influsso delle forme barocche.
Allorché nel 1749 il signor Steinbrüchel di
Zurigo, colpito da una grave malattia pol-
monare, ritrovò la salute dopo aver «gusta-
to il siero del latte di capra», nella regione
iniziò una nuova fiorente attività, quella
delle cure con il siero di latte

27 Typical Appenzell houses with curved
gables in the village square at Gais. The
local carpenters here went in for Baroque
forms at the end of the 18th century. When
in 1749 the consumptive Herr Stein-
brüchel from Zurich was cured here by
drinking the whey of mountain goats, a
new source of income was created for the
villagers of Gais—whey cures





28

28 Dorfbrunnenfigur und 1781 erbaute Kirche von Gais. Die Kirche wurde nach einem Dorfbrand 1780, bei dem alle Häuser am Dorfplatz ein Raub der Flammen wurden, neu erbaut. Heute ist Gais Klimakurort mit einer bekannten Herzklinik. Auch wegen seiner malerischen Erscheinung wird es gerne besucht

28 Sculpture couronnant le fût d'une fontaine devant l'église de Gais, qui fut reconstruite en 1781 après l'incendie qui ravagea en 1780 toutes les maisons de la place

28 La figura della fontana del villaggio e la chiesa di Gais costruita nel 1781. L'edificio sacro venne ricostruito dopo il disastroso incendio del 1780 che distrusse tutte le case della piazza

28 The bear-crowned village fountain and the church of Gais, built in 1781. The old church had been burnt down in 1780 in a fire which also swept away all the houses in the village square

28

Suite de la page 14

alors comme un joyau architectural. En 1848 la fabrique de bière Freihof, transformée en un vaste établissement de cure de petit-lait, fit de Heiden un endroit touristique florissant qui, tandis que d'autres endroits périllicieux, parvint à se maintenir au premier rang des stations alpines de cure et de villégiature.

Un célèbre ophtalmologue

Tandis que de nouvelles méthodes thérapeutiques détournaient les clients des stations appenzelloises, un célèbre pionnier de l'ophtalmologie, le professeur Albrecht von Graefe (1829–1870) de Berlin vint s'établir à Heiden et commença à y opérer, ce qui attira de nouveau une clientèle éminente de tous pays. En 1874, Heiden fut relié par un chemin de fer à crémaillère à voie normale à Rorschach ainsi qu'à tout le réseau des chemins de fer suisses. La même année fut construit le Kursaal et, quelques années plus tard, un neurologue suisse renommé, le docteur Heinrich Frenkel (1860–1942), procura à la station un nouveau lustre. Considéré comme le fondateur de la médecine de réhabilitation, il traitait avec succès bien des cas de paraplégie et attira ainsi de nombreux curistes de sorte que Heiden devint, vers le tournant du siècle, une station importante de 1500 lits.

Agriculture et industrie florissantes

L'exemple de Gais inspira aussi la localité voisine de Walzenhausen qui, en 1896, fut également reliée à la vallée par un chemin de fer. La «Chronique de Walzenhausen», publiée en 1988 à l'occasion du trois cent cinquantième anniversaire de l'église et de la paroisse, souligne d'une part l'essor du tourisme et, d'autre part, l'importance de l'agriculture et de l'industrie. En ce temps-là, les hôteliers appenzellois étaient souvent aussi des agriculteurs et des artisans du textile, et c'est grâce à la combinaison de ces trois activités qu'ils pouvaient compenser le manque de gain des périodes creuses et joindre ainsi les deux bouts. La situation était différente surtout à Herisau, où l'industrie était plus ancienne et procurait suffisamment d'emplois à la population.

La prospérité génératrice de voies ferrées

La construction de bien des chemins de fer fut la conséquence de la prospérité qui régnait à partir de la seconde moitié du XIX^e siècle. A côté des lignes ferroviaires déjà mentionnées (Rorschach–Heiden et Rheineck–Walzenhausen) on mit en service en 1875 le chemin de fer entre Winkeln, près de St-Gall, et Herisau. Ce même chemin de fer eut plus tard pour point de départ Gossau, au lieu de Winkeln, et fut ensuite prolongé jusqu'à Urnäsch et, en 1886, jusqu'à Appenzell. En 1889, on prolongea de même

Suite à la page 36



29

29 Gais wurde nicht zuletzt wegen seiner vorbildlichen Ortsplanung 1977 mit dem Wakker-Preis des Schweizer Heimatschutzes ausgezeichnet, und sein Dorfplatz gilt als Objekt von nationaler Bedeutung. Die Appenzeller Bahn verbindet Gais sowohl direkt mit Altstätten und mit der Stadt St. Gallen als auch mit Appenzell und somit mit der Linie Urnäsch–Herisau–Gossau

29 En 1977 Gais a reçu le prix Wakker de la Ligue suisse du patrimoine national, principalement à cause de son ordonnance urbanistique exemplaire; sa place centrale est classée parmi les monuments d'importance nationale. Le chemin de fer d'Appenzell relie Gais directement à Altstätten dans la vallée du Rhin et à la ville de St-Gall, comme aussi à Appenzell et à la ligne Urnäsch–Herisau–Gossau

29 Nel 1977, la Lega svizzera del patrimonio nazionale assegnò a Gais il Premio Wakker, tenendo conto fra l'altro della pianificazione esemplare della località. La Ferrovia appenzellese costituisce un collegamento diretto con Altstätten nella vallata sangallese del Reno e con la città di San Gallo, come pure con la cittadina di Appenzello

29 The Wakker Prize was conferred on Gais in 1977 by the Schweizer Heimatschutz, an organization concerned with the Swiss architectural heritage, chiefly because of its exemplary town planning. Its village square ranks as an architectural complex of national importance. The Appenzell Railway connects Gais to Altstätten in the Rhine Valley, to St. Gallen, to Appenzell and thus to the Urnäsch–Herisau–Gossau line

29